Citación: BDHespJ.02.04, consulta: 17-10-2025

Ref. Hesperia: J.02.04

CABECERA			
REF. MLH:	H.03.04	**YACIMIENTO:**	Perotito
MUNICIPIO:	Santisteban del Puerto	**PROVINCIA:**	Jaén
N. INV.:	MAN, Museo Arqueológico Nacional	**OBJETO:**	V
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLATA	**SOPORTE:**	RECIPIENTE
FORMA:	Tazón	**TÉCNICA:**	INCISION
DIRECCIÓN ESCRITURA:	DEXTROGIRA	**NÚM. INSCRIPCIONES:**	1
TIPO EPÍGRAFE:	PROPIEDAD	**DIMENSIONES OBJETO:**	8 x 11,8 (diam.)
NÚM. LÍNEAS:	1	**CONSERV. EPG:**	Completa
RESPONS EPIGR:	AAD	**REVISORES:**	ALF
RESPONS ARQUEOL.:	FFP		
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	TERCINOIvEGVANvOASAI:**F**		
APARATO CRÍTICO:	***F***, **I** Gómez-Moreno		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH		**SEPARADORES:** RAYA	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** IBERICO	
SIGNARIO: LATINO		**METROLOGÍA:** carece	

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

Grabado sutil bajo el borde. Según Gómez-Moreno, Mélida lo copió mal.

Si la letra final se lee como una F, entonces corresponde ésta al latín *filius*, y OASAI sería, quizás, un NP, abreviatura **asai**, ante el segmento **o**-. El nombre del hijo debe encontrarse en alguna de las palabras que lo preceden. EGVAN se compara con **ekuan** de Oliete (TE.05.01), que, probablemente, tenga una función apelativa dentro de una indicación de propiedad. TERCINOI es un NP, quizás está abreviado de un **teŕke-kinoi**, variante de **teŕkekineŕ** en Yátova (V.13.01, A-I, 2). Además, una forma parecida del segundo elemento aparece en **kankinai**, NP en las monedas del este de la Baetica (Mon.102-1, -2).
La identificación de los signos plantea serias dificultades, y hay lecturas muy diversas de las cuales De Hoz considera correcta la de Gómez-Moreno (TERCINOI EGVAN OASAII), aunque la propuesta alternativa de Untermann, OASAI F, también debe ser tenida en cuenta. Teniendo en cuenta que se utiliza la grafía republicana II por E, también serían posibles lecturas TIIR-, IIGVAN y OASAE. No existen paralelos directos para TERCINOI ni para OASAI(I) como NNP, al menos en ibérico aunque sí se ha intentado una interpretación indoeuropea, pero la propuesta de Untermann de ver en la primera palabra una variante fonéticamente evolucionada de *térke-kinér*, y en la segunda un nombre corto ampliado sobre el segundo elemento de SOSINASAE nos da de nuevo, y en este caso de forma más completa, una inscripción paralela a la de Baeza con dos NNP y entre ellos una forma que hipotéticamente podría adscribirse a **eki**-, teniendo en cuenta alternancias visibles en ibérico del tipo **sosin**/**sosun** o **tuiti**/**tuitu** (De Hoz 2011, 309-310). Tovar considera la inscripción celtibérica, mientras que Schmoll duda.
El contenido de la inscripción quizás sea una indicación de propiedad.

OBSERV. E = II

PALEOGRÁFICAS:	Los separadores son dos cortas rayas verticales, aunque Gómez-Moreno no lo advierte. Antes del signo décimosexto hay un pequeño trazo, que puede ser o un separador o quizás un error. Si el pequeño trazo vertical en la parte superior derecha tras el último signo no es intencionado, entonces no debe leerse como F, sino como I.
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	desconocido
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	DESCONOCIDO
DATACIÓN:	II/I
CRIT. DAT.:	Criterios paleográficos. El uso del alfabeto latino indica un cierto grado de latinización.
CONTEXTO HALLAZGO:	Formaba parte de un tesoro argénteo descubierto en Perotito, localidad en término de Santisteban del Puerto, del que sobresale un plato helenístico precioso, con labor repujada figurando una cabeza de Hércules niño, amorcillo y centauros. Además había una copa sobre peana, del mismo arte, dos cuencos indígenas y otras piezas (Gómez-Moreno 1962, 72). Dado el lugar de hallazgo, y la presencia en otras piezas del mismo tesoro de escritura local, lo lógico es ver en esta inscripción un testimonio de la misma lengua que encontramos en otros textos próximos como los de Santisteban-La Alameda o Santiago de la Espada, si bien es cierto que se ha propuesto, no convincentemente, que se trata de una inscripción en una lengua indoeuropea; en realidad el análisis interno apunta más hacia el ibérico (De Hoz 2005, 84).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Inscripción realizada en el exterior de un tazón de plata semiesférico, algo prolongado en el cilindro y con reborde interior redondeado, exactamente junto al borde y sobre una raya distante 9 mm. Fotos en *MLH*. Dibujo de la inscripción en Gómez-Moreno 1962, 72; *MLH*.
BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Mélida 1918, 130
BIBL. FILOL.:	Schmoll 1959, 28; Schmoll 1963, 51; De Hoz 2011a; De Hoz 2005a, 57-98
BIBL. ARQUEOL.:	Gómez-Moreno 1962, 72 (n. LXIV); Tovar 1955, 579ss.; HAE, n. 1052; Maluquer 1968, n. 254; Raddatz 1969, 201 (fig. 1,23), 251, 254 (fig. 20,1) y lám. 58,4.